



## Traductor digital de LESCO avanza y alcanza la inclusión de 1284 glosas

26 de Julio 2016 Por: [Kenneth Mora Pérez](#) <sup>[1]</sup>

**Validación de glosas será con apoyo de la población sorda y del CENAREC  
Donaciones estarán abiertas para usuarios mediante nueva página web.**

Continuar reduciendo la brecha digital mediante acciones concretas sigue siendo uno de los pilares fundamentales dentro de las acciones del Tecnológico de Costa Rica (TEC) <sup>[2]</sup>. Es por esto que el avance del traductor digital de la Lengua de Señas Costarricense (LESCO) continúa con paso firme en su desarrollo.

El proyecto, amparado bajo un convenio con el Gobierno de la República <sup>[3]</sup> y desarrollado en la institución por el TEC Digital <sup>[2]</sup>, llevará esta lengua al mundo de las tecnologías de información para facilitar así la comunicación entre las personas sordas y otras personas mediante un traductor digital. Esto mediante un personaje virtual, quien será el traductor no sólo en las aulas sino también en transacciones, compras y servicios que requieran esta facilidad.

Pensado inicialmente para ser utilizado en el ámbito educativo, el proyecto ha mostrado todo su

potencial, de modo tal que bancos, comercios y otras plataformas podrán incluir el traductor dentro de sus contextos.

**Nota relacionada: TEC firma convenio marco de colaboración con el Gobierno de la República** [4]

El trabajo conjunto con el Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC) [5] ha logrado que las 1284 señas o glosas que ha identificado este ente puedan ser incluidas en el traductor. “La lengua de señas no cuenta con un sistema de escritura exacto, por lo que la transcripción de las señas suele usar las llamadas glosas, que son palabras traducidas en este caso al español” destacó Melissa Vallejos, facilitadora de LESCO y miembro del equipo de trabajo de este proyecto así como de la comunidad sorda nacional.

**La siguiente etapa es precisamente la validación de estas glosas mediante el CENAREC y la población sorda, quienes estarán validando los movimientos y otras características de las glosas realizadas por el traductor.**

En Costa Rica, el estudio generado a partir del Censo Nacional de Población 2011 refleja que el 10,5% de la población costarricense enfrenta una situación de discapacidad, lo que representa a un aproximado de 452.900 personas.



Interpretar

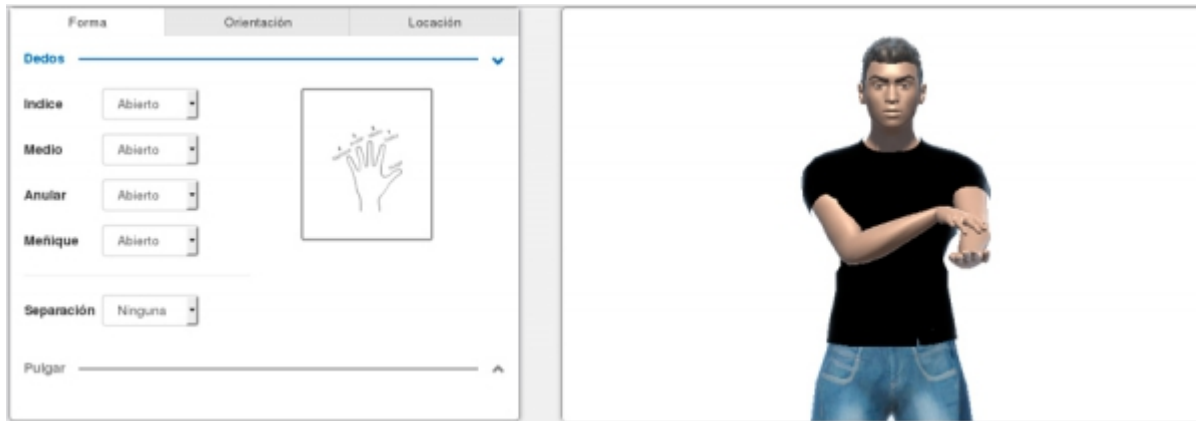
## Mejora en el editor de señas

Para la inclusión de las señas en el avatar, el equipo de desarrollo ha generado la aplicación “Editor de Señas”. Este permite la inserción de cada una de las señas dentro del sistema para que éstas puedan ser interpretadas por el avatar. Este editor permite modelar diversos aspectos como lo es la forma de la mano, dedos, la orientación y movimientos así como las ubicaciones espaciales y rasgos no manuales que usa LESCO para sus señas.

Dentro de las proyecciones que tiene el sistema está además, la posibilidad de que cualquier persona -con el conocimiento de LESCO adecuado- pueda incluir muchas expresiones que son

propias de su contexto. “Dentro de los ámbitos familiares o laborales se desarrollan muchas veces expresiones propias, por lo que la idea es que las personas puedan incluirlas”, destacó la ingeniera en diseño Karla Araya Orozco.

Araya agregó que ya se tiene el resto de etapas delimitadas con las proyecciones correspondientes, requerimientos y otras necesidades que tendrá el proyecto durante las etapas venideras.



*El editor de texto permite en primera instancia incluir las glosas identificadas por el CENAREC.  
(TEC Digital)*

## **Nueva página web apoyará donación de recursos**

El lanzamiento de la nueva página web del proyecto traerá consigo la posibilidad de que las personas puedan apoyarlo económicamente. Para esto se ha abierto una ventana para hacer donaciones, la cual estará disponible en dicha página.

Algunas de las tareas y etapas a ejecutar son la inclusión de algunos gestos faciales, la traducción de reglas gramaticales, y el desarrollo del himno de nuestro país así como un textos del libro: “Los cuentos de mi tía Panchita”.

Según la UNESCO, a nivel mundial existen más de 1000 millones de personas con alguna condición de discapacidad, de estos casi 93 millones son niños. En el país, diversas leyes forman parte del cuerpo normativo que forma parte del LESCO, las cuales son el sustento legal de esta lengua en nuestro país.

1996

### Ley 7600

Cap. VI, Art. 50 “Las instituciones públicas y privadas deberán garantizar que la información dirigida al público sea accesible a todas las personas, según sus necesidades particulares.”

1998

### Decreto No. 26831

Cap. VI, Art. 177 “Todas las instituciones públicas y privadas que brinden servicios al público adaptarán, a las necesidades de las personas con discapacidad y sus familias, todos los sistemas de información y comunicación, materiales divulgativos, así como los medios tecnológicos utilizados para esos fines, entre ellas el uso del Braille y el Lenguaje de Señas Costarricense.”

2008

### Ley 8661

Art. 21 “Los Estados Partes adoptarán todas las medidas pertinentes para ...: (...) b) Aceptar y facilitar la utilización de la lengua de señas, ... y todos los demás modos, medios y formatos de comunicación accesibles que elijan las personas con discapacidad ...”

2012

### Ley 9049

Art. 1 “Se reconoce a la Lengua de Señas Costarricense (LESCO) como lengua materna de la comunidad sorda.”

---

**Source URL (modified on 04/10/2018 - 08:57):** <https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/node/1128>

#### Enlaces

[1] <https://www.tec.ac.cr/hoyeneltec/users/kenneth-mora-perez>

[2] <http://www.tec.ac.cr/Paginas/index.html>

[3] <http://presidencia.go.cr/>

[4] <http://tecdigital.tec.ac.cr/servicios/hoyeneltec/?q=content/tec-firma-convenio-marco-de-colaboracion-con-el-gobierno-de-la-republica>

[5] <http://www.cenarec-lesco.org/>

[6] <https://www.thinglink.com/scene/813128613036556289>